

王炳元 选译

二十四史
名人傳記精華

中国和平出版社

二十四史名人传记精萃

王炳元 选译

中国和平出版社

二十四史名人传记精华

王炳元 选译

※

中国和平出版社出版

(北京市东城区豆腐池9号)

新华书店北京发行所发行

天水新华印刷厂印刷

※

开本787×1092 1/32 印张9.375 字数210千

1989年10月第1版 1989年10月第1次印刷

印数1——14400册

ISBN 7-80037-263-5/K·8 定价：3.40元

前 言

这个本子包括三十七篇历史人物传记。这些传记从二十四史中选出三十五篇，另有《清史稿》的二篇。传记中有政治家、军事家、文学家、科学家、民族英雄、名将等三十余位名人，他们都是在中国历史的不同方面有一定影响的人物。这些传文的基本内容是，记叙了这些历史名人为了人民兴利除弊的政事，和抗击外来侵略的史事，以及有关历史事件，同时相应地反映了他们的为政风格、思想境界、气节品质、荣辱浮沉、为人治学等问题。也可以说，它是三十多篇题材广泛的历史故事。

《史记》、《汉书》等二十四史是我国文化遗产中的一份珍贵的历史文献，过去称为“正史”，它的主要特点是通过人物传记反映了历史社会面貌，叙述人物活动详明，重视考实选材，并富有文学色彩。这里所选的传文自然具有同样的情形。不过这些传记又是以历史著名人物的为政问题为中心开展多方面的记叙为特点的，并注意了史、文的双重意义，它在褒扬的同时兼有暴露，把写人和叙事结合起来，思想性较强，人物形象大多鲜明，颇有故事情节，文情优美，给人以多方面的兴趣。当然这些史传的作者都受到时代和阶级的限制，不免在作品中带有封建正统的偏见，自然应当注意了。

选译本书内容，意在文化遗产中通过具有积极意义的人物传记来提供一些历史知识，介绍一些古典文学的佳作，使读者了解中国封建社会某一时期的社会政治状况，了解一些历史名人“亲民爱国”的治行故事，以从中得到一定启发和借鉴，增强文学修养，旁博思想，裨益于工作实践。

在本书的编译上需要说明的是：选文都依据中华书局的点校本；为了增强可读性，每篇文章以评介、原文、注释、译文四部分为体例，每篇题名是按选文基本内容斟酌拟定的；为了集中说明一个两个问题，并使文章精湛，对一部分传记作了节选，有的用省略号表示，有的在文前作了说明；为了在读前有一个概念和注意着重之处，在每篇之前写了一段评介性的话，并对有些人的情况作了补叙；在注释上，仅择其词之要者，对人物、地理、职官、史事等参用已为确定的解释，在个别篇中还吸收了前人某些译注的成果，不再逐一注明；译文基本上采用了直译的方法，篇次基本按照史书的顺序分述，又注意了时序。

由于个人水平的限制，这个本子难免有不少错误和不妥之处，请读者多加批评指正。

王炳元

目 次

前 言	(1)
子产治郑	《史记·循吏列传》(1)
管晏相齐	《史记·管晏列传》(3)
李将军	《史记·李将军列传》(11)
郑国凿渠	《史记·河渠书》(28)
卜式输家助边	《汉书·卜式传》(30)
文翁育才兴学	《汉书·循吏传》(34)
召信臣政务富民	《汉书·循吏传》(38)
杨王孙论裸葬	《汉书·杨王孙传》(42)
赵充国平叛屯田	《汉书·赵充国传》(48)
杨震言“四知”	《后汉书·杨震传》(65)
皇甫规见贤委位	《后汉书·皇甫规传》(70)
诸葛亮	《三国志·蜀书·诸葛亮传》(74)
谢安转危	《晋书·谢安传》(78)
贪泉	《晋书·良吏》(85)
辛公义变俗	《隋书·循吏》(89)
柳宗元革乡法	《旧唐书·柳宗元传》(93)
柳公权忠言匡益	《旧唐书·柳公权传》(99)
姚崇除蝗	《新唐书·姚崇传》(106)
权德舆奏赋税	《新唐书·权德舆传》(111)
颜真卿抗叛乱	《新唐书·颜真卿传》(117)

白居易建言·····	《新唐书·白居易传》(130)
范仲淹行边·····	《宋史·范仲淹传》(137)
欧阳修为政宽简·····	《宋史·欧阳修传》(149)
包拯嫉恶举利·····	《宋史·包拯传》(161)
沈括使辽·····	《宋史·沈括传》(172)
曾巩的政事·····	《宋史·曾巩传》(180)
苏东坡·····	《宋史·苏轼传》(188)
李纲阻帝避敌·····	《宋史·李纲传》(204)
吴玠抗金之战·····	《宋史·吴玠传》(214)
辛弃疾赈荒·····	《宋史·辛弃疾传》(227)
余玠招贤治蜀·····	《宋史·余玠传》(232)
郭守敬广举水利·····	《元史·郭守敬传》(241)
赵孟頫揭桑哥·····	《元史·赵孟頫传》(250)
抗倭英雄·····	《明史·戚继光传》(256)
王崇古建功七镇·····	《明史·王崇古传》(266)
复台英雄·····	《清史稿·郑成功传》(280)
安维峻之名迹·····	《清史稿·安维峻传》(284)

子产治郑

子产，是春秋时政治家。郑国曾在相当一个时期十分衰弱。至郑简公二十三年（公元前543年）子产做了郑国的丞相以后，对国家的政治、经济、法律实行改革，整顿田地疆界和沟洫，创立“丘赋”（按土地多少征收兵赋）制度，制定“刑书”（法律条文）并铸在鼎上公布，采取坚定而又灵活的外交政策等。这些改革使郑国得到发展，子产被誉为“惠人”。

原文

子产者^{〔1〕}，郑之列大夫也^{〔2〕}。郑昭君之时^{〔3〕}，以所爱徐摯为相，国乱^{〔4〕}，上下不亲^{〔5〕}，父子不和^{〔6〕}。大宫子期言之君，以子产为相^{〔7〕}。为相一年，竖子不戏狎^{〔8〕}，斑白不提挈^{〔9〕}，僮子不犁畔^{〔10〕}。二年，市不豫贾^{〔11〕}。三年，门不夜关，道不拾遗。四年，田器不归。五年，士无尺籍^{〔12〕}，丧期不令而治^{〔13〕}。治郑二十六年而死，丁壮号哭^{〔14〕}，老人儿啼^{〔15〕}，曰：“子产去我死乎！民将安归^{〔16〕}？”

《史记·循吏列传》

注 释

〔1〕子产：即公孙侨，春秋时政治家。自郑简公二十三年（公元前543年）执政，实行各项改革，使郑国得到

发展，深受人民爱戴。

〔2〕郑：郑国在春秋初年为强国，后渐弱。首都在新都（今河南新郑县）。

列大夫：一般大夫官。古代统治阶层在国君之下有卿、大夫、士三级。

〔3〕郑昭君：原索隐按，子产事简公、定公，不事昭君，亦无徐孳做相之事。“盖别有所出，太史记异耳”。

〔4〕乱：混乱，无治。

〔5〕不亲：不亲爱，关系不亲。

〔6〕不和：不和睦，不和乐。

〔7〕相：宰相，丞相。辅助国君执政的大臣。

〔8〕竖（术shù）子：蔑称，指不务正业、不本分的小子。

戏狎：戏弄胡闹。

〔9〕斑白：老年人。

提挈（窃qiè）：携带东西，此意参加重劳动。

〔10〕童子：这里指在学的少年。

犁畔：下地犁田。

〔11〕市：物品买卖，贸易。

豫贾（价jià古同“价”）：临时按物品优劣评其贵贱，不预先定价。

〔12〕士：这里指士民（士子与庶民），同一般人民。

尺籍：古代用一尺方板书写的户籍。古代户籍以五家为伍，十家为什，用以相保。此句意为人民不再需要尺籍来约束，而能自行治理。

〔13〕丧期：指丧服，即齐衰为期一年之服（古时按照

与死者关系的亲疏分丧服为五等)。这里意含丧礼得到实行。

〔14〕丁壮：壮年男子。

号哭：大声哭叫。

〔15〕儿啼：像孩子一样出声哭泣。

〔16〕民将安归：我们百姓将倚靠谁？安，谁；归，归附，亦意倚靠。

译 文

子产，开初是郑国的一般大夫官。郑昭君当位时，用自己喜爱的徐摯做宰相，（徐摯缺乏治政才能）使国家变得一片混乱，造成上下之间不亲爱，父子之间不和睦的局面。后来大宫子期向国君提了建议，任用子产作宰相。在子产作宰相的第一年，那些不干正事的小子们不再游闲胡闹，老年人不必去做沉重劳动，学僮们不用下地犁田。第二年，市场买卖东西不预先定价了。第三年，晚上休息不用关门，路上遗失的东西没有人拾走。第四年，大家种田的农具用后就搁在地头，无需拿回家里。第五年，士民没有尺籍的约束而能自治，丧服不必告诫就能按礼制实行。

子产治理郑国二十六年死了，男子呼号大哭，老人出声啼泣，说：“子产离开我们去了啊！如今我们百姓将倚靠谁？”

管 晏 相 齐

管仲，是春秋初期政治家，齐桓公任命他为卿，尊称“仲父”。晏婴，是春秋后期齐国名相，历事灵公、庄公、景公。本文是他们的合传（节去了其中的一小部份）。传文

主要叙写了二人怎样相齐为政的问题，即是表述了他们为治的政策、原则、方法等问题。

管仲辅齐，以实行改革著称。他在政治外交上善于“因祸而为福，转败而为功”，“知与之为取”，不断获得成就。同时他是十分注意经济建设的，运用齐国地理位置和产业条件的长处，发展盐铁，管理货币，重视钱谷，调剂物价，通货积财，从而使齐国强盛起来，桓公因而成为春秋时期第一个霸主。

晏婴使齐国达到治世。他身居相位，严于律己，“节俭力行重于齐”。他正直无私，对于国君的旨意采取慎重的态度，善于在不同的情况下，经过深思熟虑而后做出正确的抉择。晏婴又善于从下层人物当中发现人才，传里所叙的两则轶事，反映了他的可贵品德。

原 文

管仲夷吾者，颍上人也^{〔1〕}。少时常与鲍叔牙游^{〔2〕}，鲍叔知其贤^{〔3〕}。管仲贫困，常欺鲍叔^{〔4〕}，鲍叔终善遇之，不以为言^{〔5〕}。已而鲍叔事齐公子小白^{〔6〕}，管仲事公子纠^{〔7〕}。及小白立为桓公，公子纠死，管仲囚焉。鲍叔遂进管仲^{〔8〕}。管仲既用，任政于齐^{〔9〕}，齐桓公以霸，九合诸侯^{〔10〕}，一匡天下^{〔11〕}，管仲之谋也。

.....

管仲既任政相齐，以区区之齐在海滨^{〔12〕}，通货积财^{〔13〕}，富国强兵，与俗同好恶^{〔14〕}。故其称曰^{〔15〕}：“仓廩实而知礼节^{〔16〕}，衣食足而知荣辱，上服度则六亲固^{〔17〕}。四维不张^{〔18〕}，国乃灭亡。下令如流水之原^{〔19〕}，

令顺民心。”故论卑而易行^[20]。俗之所欲^[21]，因而予之；俗之所否^[22]，因而去之。

其为政也，善因祸而为福^[23]，转败而为功。贵轻重^[24]，慎权衡^[25]。桓公实怒少姬，南袭蔡^[26]，管仲因而伐楚，责包茅不入贡于周室^[27]。桓公实北征山戎^[28]，而管仲因而令燕修召公之政^[29]。于柯之会^[30]，桓公欲背曹沫之约，管仲因而信之，诸侯由是归齐。故曰：“知与之为取^[31]，政之宝也。”

晏平仲婴者，莱之夷维人也^[32]。事齐灵公、庄公、景公^[33]，以节俭力行重于齐^[34]。既相齐，食不重肉，妾不衣帛。其在朝，君语及之^[35]，即危言^[36]；语不及之，即危行^[37]。国有道^[38]，即顺命^[39]；无道，即衡命^[40]。以此三世显名于诸侯。

越石父贤^[41]，在纆继中^[42]。晏子出，遭之途，解左骖赎之^[43]，载归。弗谢，入闾^[44]。久之，越石父请绝^[45]。晏子慢然^[46]，摄衣冠谢曰^[47]：“婴虽不仁，免于厄^[48]，何子求绝之速也？”石父曰：“不然。吾闻君子拙于不知己而信于知己者^[49]。方吾在纆继中，彼不知我也。夫子既已感寤而赎我^[50]，是知己，知己而无礼，固不如在纆继之中。”晏子于是延入为上客^[51]。

晏子为齐相，出，其御之妻从门间而窥其夫^[52]。其夫为相御，拥大盖^[53]，策驷马^[54]，意气扬扬，甚自得也。既而归，其妻请去^[55]。夫问其故。妻曰：“晏子长不满六尺，身相齐国，名显诸侯。今者妾观其出，志念深矣^[56]，常有以自下者^[57]。今子长八尺，乃为人仆御，然子之意自

以为足^[58]，妾是以求去也。”其后夫自抑损^[59]。晏子怪而问之，御以实对。晏子荐以为大夫。

《史记·管晏列传》

注 释

〔1〕颍上：今安徽颍上县境内。

〔2〕鲍叔牙：齐国大夫。

游：交往。

〔3〕贤：才德兼优的人。

〔4〕欺：这里指占财利的便宜。

〔5〕言：怨言。

〔6〕齐公子小白：即齐桓公，名小白，齐襄公之弟。于公元前685年—前643年在位。

〔7〕公子纠：齐襄公之弟，与公子小白争君位，失败后被杀。

〔8〕鲍叔遂进管仲：桓公登位后，要鲍叔做相，鲍叔推辞说，在“宽和惠民”、“治国家不失其柄”、“忠惠可结于百姓”、“制礼义可法于四方”、“执枹鼓立于军门，使百姓皆加勇”五个方面，自己不如管仲，极力推荐管仲。

〔9〕任政：担负政务。

〔10〕九合诸侯：指齐桓公多次以盟主身份会集各国诸侯。九，这里是多次的意思。

〔11〕一匡天下：使天下统一。指制止了当时诸侯互相攻伐的混战局面。

〔12〕海滨：齐国初时在今山东北部，邻接大海。

〔13〕通货积财：货物流通，积聚财力。

〔14〕与俗同好恶：与百姓的爱好和厌恶相同。

〔15〕称曰：指在《管子》一书中管仲自己的称述。

〔16〕仓廩（lǐn）：粮米仓库。

〔17〕上服度：在上者遵行法度。上，指君主；服，做，服从。

六亲固：六亲，指父、母、妻、子、兄、弟。固，安定，亦亲爱之意。

〔18〕四维：指礼义廉耻之纲纪。

张：伸张。

〔19〕下令：颁布政令。

〔20〕论卑而易行：政令合乎下情，容易为百姓实行。

〔21〕所欲：所希望的，所想要的。

〔22〕所否：所不赞成的，所不接受的。

〔23〕因祸而为福：利用祸害转而得福。含善于作好转化之意。

〔24〕贵轻重：重视知耻的事情。轻重，此耻辱之意。

〔25〕权衡：谨慎衡量事情的利弊得失。

〔26〕袭蔡：齐桓公夫人少姬因戏桓公，被送回蔡国（周的诸侯国）。后蔡人将少姬另嫁，桓公恼怒，因此兴师伐蔡。

〔27〕包茅：经包装用于滤酒的香草。茅，青茅。

〔28〕山戎：即北戎，居今河北北部。山戎攻燕国，桓公因救燕而伐山戎。

〔29〕召公：姓姬名奭，周代燕国的始祖，周成王时作太保，有政绩。

〔30〕柯之会：齐桓公与鲁庄公在柯（今山东阳谷东）相会，曹沫（即曹刿）为庄公侍从，他以匕首劫持桓公，胁迫桓公订立盟约，收回失地。

〔31〕知与之为取：懂得给予就是获取的道理。

〔32〕夷维：莱国邑名，今山东高密县。

〔33〕灵公、庄公、景公：齐灵公，公元前581年—前554年在位；齐庄公，前553年—前548年在位；齐景公，前547年—前490年在位。

〔34〕节俭力行：努力推行节俭。节俭，省俭费用，生活朴素；力行，努力从事。

〔35〕语：谈论。

〔36〕危言：正直地陈述意见。危，端正，引伸为正直。

〔37〕危行：端正地执行。

〔38〕有道：治政遵循事物规律，亦意政令符合实际情况。

〔39〕顺命：遵从着命令去做。

〔40〕衡命：根据命令斟酌情况去做。衡，权衡。

〔41〕越石父：齐国贤人。

〔42〕縲绁（雷泄léi xiè）：拘系犯人的绳索，此作拘系解。

〔43〕骖（参cān）：驾在车子两旁的马。

〔44〕闺：内室。

〔45〕请绝：要求断绝交情。

〔46〕懼（决jué）：吃惊。

〔47〕摄：整理。

谢：认错，道歉。

[48] 子：您。

厄：困境。

[49] 诎（曲qū）：通屈。意冤枉，委屈。

信：通伸。意尊重，信任。

[50] 感寤（务wù）：被感动使之醒悟。

[51] 延入：迎接进去。

上客：尊客。

[52] 御：这里指驾车的车夫。

门间：门缝。

窥：看。

[53] 大盖：车上用于遮蔽的盖伞。

[54] 驷马：驾一辆车的四匹马。

[55] 请去：要求离去。

[56] 志念：思想意志。

[57] 自下：甘居人下。

[58] 意：心意。

[59] 抑损：抑制减损，意谓谦让。即努力改变原来意气扬扬自得的情形，变得谦虚恭让。

译 文

管仲，名夷吾，是颍上人。他青年时候常与鲍叔牙交往，鲍叔了解他是个贤人。那时管仲家境贫困，经常占鲍叔的便宜，鲍叔始终待他很好，不因此而有所怨言。后来鲍叔奉事齐国公子小白，管仲奉事公子纠。到小白登位，立为桓公，公子纠被杀，管仲就被囚禁起来。鲍叔向桓公推荐管仲。不久管仲得到任用，负责齐

国的政务，使之国力大振，桓公得以做了霸主。（桓公）多次邀集各国诸侯盟会，使天下得到统一，这都是管仲的计策。

.....

管仲辅佐齐政以后，按照齐国国小而位居海滨的情况，力行流通货物，积聚财帛；富实国力，加强军事；好百姓之好，恶百姓之恶。所以他说：“粮仓装满了，人们才能知道礼义与节操，衣食充足了，人们才能懂得荣誉与耻辱。国君如果能够遵行法度，那末，父母兄弟妻子之间就会亲善和乐。礼义廉耻之纲纪得不到弘扬，国家就要灭亡。国家发布政令像流水的源泉，就一定要使它顺应民心。”因此他的政令少而合下情，容易付诸实行。为百姓所要求的，他就给予，被百姓所反对的，他就抛弃。

管仲治政，善于利用祸害而造福，将失败转化为成功。重视使人懂得耻辱的问题，谨慎地权衡事情的利弊。桓公实际上怨恨少姬，便南下突袭蔡国，管仲却趁着这个机会去讨伐楚国，指责它不向周天子进贡包茅。桓公本是北征山戎，而管仲就趁着这个机会促使燕国效法召公的政策。齐鲁两国在柯地会盟，事后桓公打算背弃与曹沫的盟约，管仲则借助盟约的实行使桓公树立了信义，诸侯因此都来归附齐国。所以他说：“懂得给予就是获取的道理，这是治政的可贵方法啊。”

晏平仲，名婴，是莱国夷维人。先后奉事齐灵公、齐庄公、齐景公，他因为努力推行节俭，受到齐国人民的敬重。他做了丞相以后，自己不吃两样的肉食，妻子不穿丝绸的衣服。在朝治事，国君同他谈问题的时候，他就直言陈述意见；国君不问他问题的时候，他就端正地去执行。国君指示正确的时候，就遵从行事，国君指示错误的时候，就斟酌情况去做。因为有这种品德，在三世国君时，他的名声显扬于诸侯。

越石父是个贤达，有罪被拘系。晏子外出，在途中碰见他，便解下车左的马赎了越石父，让坐上车一同回来。晏子没有向越